#ID18954994 №010140002030/230038/01

Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шартқа

2023-02-16 № 38 қосымша келісім

Астана қ. №38-1

Бұдан әрі «Тапсырыс беруші» деп аталатын, Ереже негізінде әрекет ететін, Басшы. Ешкеев Даулат Затович тұлғасындағы "Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі, бір тараптан және бұдан әрі «Өнім беруші» деп аталатын, Устав негізінде әрекет ететін, Басшысы Акшараев Рустем Ергалиевич тұлғасындағы "OLS" жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, екінші тараптан, бұдан әрі бірлесіп «Тараптар» деп аталып, «Мемлекеттік сатып алу туралы» 2015 жылғы 4 желтоқсандағы Қазақстан Республикасы Заңының (бұдан әрі – Заң), Мемлекеттік сатып алулардың қорытындылары жайлы хаттама және 2023-02-16 № 38 Көрсетілетін қызметтерді мемлекеттік сатып алу туралы шарт (бұдан әрі - Шарт) негізінде және Заңның 45 бабы 2 тармағы 3 тармақшасы бойынша, сәйкес төмендегідей туралы Шартқа осы қосымша келісімді (бұдан әрі - Келісім) жасады:

1 Өзгерістерді енгізу

1.1 Келесі өзгерістерді және (немесе) қосымшаларды енгізу:

1) Шарттың жалпы сомасы 2 678 506.00 (екі миллион алты жүз жетпіс сегіз мың бес жүз алты тенге нөл тиын) құрайды.
Шарт мәтініңде сөздер мен сандарды "4 200 000.00 (төрт миллион екі жүз мың тенге нөл тиын)" сөздерге мен сандарға ауыстыру "2 678 506.00 (екі миллион алты жүз жетпіс сегіз мың бес жүз алты тенге нөл тиын)".
Шарт мәтініңде сөздер мен сандарды "оның ішінде ҚҚС 450 000.00 тенге (төрт жүз елу мың тенге нөл тиын)" сөздерге ауыстыру "оның ішінде ҚҚС 286 982.79 тенге (екі жүз сексен алты мың тоғыз жүз сексен екі тенге жетпіс тоғыз тиын)"

2) В пункте келісім Шарттыңтармағы мынадай редакцияда баяндалсын:
«Қазынашылықтың аумақтық органында Шарт
001 Республикалық маңызы бар қала, астана әкімінің қызметін қамтамасыз ету бюджеттік бағдарламасы, 015 Жергілікті бюджет қаражаты есебінен кіші бағдарламасы, 159 Өзге де қызметтер мен жұмыстарға ақы төлеу ерекшелігі бойынша - 2 678 506.00 (екі миллион алты жүз жетпіс сегіз мың бес жүз алты тенге нөл тиын) оның ішінде ҚҚС 2023 жылы тіркеуге жатады.»

1.2 Келісім Шарттың ажырамас бөлігі болып табылады

1.3 Шарттың, Келісім өзгертпейтін бөлігіндегі барлық басқа талаптары күшінде қалады.

1.4 Келісім оған аумақтық қазынашылық органында тіркеу күнінен бастап күшіне енеді және 2023-12-31 дейін әрекет етеді.

1.5 Келісім мемлекеттік сатып алу веб-порталы арқылы жасалған, бірдей заңды күші бар, қазақ және орыс тілдерінде жасалды

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

2 Реквизиттер

Тапсырыс беруші:
"Астана қаласы әкімінің аппараты"
мемлекеттік мекемесі
г.Астана, Бейбитшилик, 11
БСН 010140002030
БСК KKMFKZ2A
ЖСК KZ22070102KSN6201000
"ҚР Қаржы министрлігінің Қазынашылық
Комитеті" РММ
Тел.: 556436
Басшы. Ешкеев Даулат Затович

Өнім беруші:
"OLS" жауапкершілігі шектеулі
серіктестігі
г.Астана, Сыганак, 54а, 35
БСН/ЖСН 110140008269
БСК IRTYKZKA
ЖСК KZ3796503F0008073023
"ForteBank" АҚ
Тел.: +77711668811
Басшысы Акшараев Рустем Ергалиевич

Осы құжат «Электрондық құжат және электрондық цифрлық қолтаңба туралы» Қазақстан Республикасының 2003 жылғы 7 қаңтардағы N 370-II Заңы 7 бабының 1 тармағына сәйкес қағаз тасығыштағы құжатпен бірдей.

1-қосымша

Сатып алынатын тауарлар (көрсетілетін қызметтер, жұмыстардың) тізімі

Электрондық конкурстың №: 9200736-1
Электрондық конкурстың атауы: Объявление о государственных закупках

Лоттың №	Тапсырыс беруші атауы	Атауы	Қысқа сипаттама	Қосымша сипаттама	Өлшем бірлік	Саны, көлемі	Бірлік бағасы, соның ішінде ҚҚС, тенге	Тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Шарт бойынша тауарларды жеткізу, жұмыстарды орындау, қызметтерді көрсету мерзімі	Жеткізу орндар	Аванс төлемінің мөлшері %, %	Жалпы сома, соның ішінде ҚҚС, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
001-015-159 : Өзге де қызметтер мен жұмыстарға ақы төлеу						Аудармашылық қызметтер						
55799422-ЗЦП2	"Астана қаласы әкімінің аппараты" мемлекеттік мекемесі	Услуги переводческие	Услуги переводческие	Ілеспе, ауызша және жазбаша аударма бойынша қызметтер	Бір қызмет	1	2 678 506.00	31.12.2023 бойынша	31.12.2023 бойынша	Астана қ., Сарыарқа ауданы Бейбітшілік, 11 (1)	0	2 678 506.00

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Дополнительное соглашение
к договору о государственных закупках услуг

№ 38 от 2023-02-16

г.Астана №38-1

Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны", именуемый (ое)(ая) в дальнейшем «Заказчик», от лица которого выступает Руководитель Ешкеев Даулат Затович, действующий на основании Положение, с одной стороны и Товарищество с ограниченной ответственностью "OLS", именуемый(ое)(ая) в дальнейшем «Поставщик», от лица которого выступает Руководитель Акшараев Рустем Ергалиевич, действующий на основании Жаргы, с другой стороны, далее совместно именуемые «Стороны», на основании Закона Республики Казахстан от 4 декабря 2015 года «О государственных закупках» (далее - Закон), Итоговый протокол о проведении государственных закупок и Договора о государственных закупках услуг № 38 от 2023-02-16 (далее – Договор), в соответствии с подпунктом 3 пункта 2 статьи 45 Закона , заключили настоящее Дополнительное соглашение (далее – Соглашение) к Договору и пришли к соглашению о нижеследующем:

1 Внесение изменений

1.1 Внести следующие изменения и (или) дополнения:

1) Общая сумма Договора составит 2 678 506.00 (два миллиона шестьсот семьдесят восемь тысяч пятьсот шесть тенге ноль тиын).
В тексте Договора цифры и слова "4 200 000.00 (четыре миллиона двести тысяч тенге ноль тиын)" заменить цифрами и словами "2 678 506.00 (два миллиона шестьсот семьдесят восемь тысяч пятьсот шесть тенге ноль тиын)".
В тексте Договора цифры и слова "в том числе НДС 450 000.00 тенге (четыреста пятьдесят тысяч тенге ноль тиын)" заменить словами "в том числе НДС 286 982.79 тенге (двести восемьдесят шесть тысяч девятьсот восемьдесят два тенге семьдесят девять тиын)"

2) Пункт В пункте Договора изложить в следующей редакции:
«В территориальном органе казначейства Договор подлежит регистрации
по бюджетной программе 001 Услуги по обеспечению деятельности акима города республиканского значения, столицы, по подпрограмме 015 За счет средств местного бюджета, по специфике 159 Оплата прочих услуг и работ - на 2023 год 2 678 506.00 (два миллиона шестьсот семьдесят восемь тысяч пятьсот шесть тенге ноль тиын) в том числе НДС.»

1.2 Соглашение является неотъемлемой частью Договора.

1.3 Все остальные условия Договора в части, неизменной Соглашением, остаются в силе.

1.4 Соглашение вступает в силу со дня его регистрации в территориальном органе казначейства и действует по 2023-12-31.

1.5 Соглашение составлено на казахском и русском языках, имеющих одинаковую

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

юридическую силу, заключено посредством веб-портала государственных закупок.

2 Реквизиты Сторон

Заказчик: Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны" г.Астана, Бейбитшилик, 11 БИН 010140002030 БИК KKMFKZ2A ИИК KZ22070102KSN6201000 РГУ "КОМИТЕТ КАЗНАЧЕЙСТВА МИНИСТЕРСТВА ФИНАНСОВ РК" Тел.: 556436 Руководитель Ешкеев Даулат Затович	Поставщик: Товарищество с ограниченной ответственностью "OLS" г.Астана, Сыганак, 54а, 35 БИН/ИИН/ИНН/УНП 110140008269 БИК IRTYKZKA ИИК KZ3796503F0008073023 АО "ForteBank" Тел.: +77711668811 Руководитель Акшараев Рустем Ергалиевич

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.

Приложение 1

Перечень закупаемых товаров(работ/услуг)

№ электронной закупки: 9200736-1
Наименование электронной закупки: Объявление о государственных закупках

№ лота	Наименование заказчика	Наименование	Краткая характеристика	Дополнительная характеристика	Единица измерения	Количество, объем	Цена за ед., включая НДС, тенге	Планируемый срок поставки	Срок поставки по договору	Места поставки	Размер авансового платежа, %	Общая сумма, включая НДС, тенге
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
001-015-159 : Оплата прочих услуг и работ						Переводческие услуги						
55799422-ЗЦП2	Государственное учреждение "Аппарат акима города Астаны"	Услуги переводческие	Услуги переводческие	Услуги по синхронному, письменному и устному переводу	Одна услуга	1	2 678 506.00	по 31.12.2023 г.	по 31.12.2023 г.	г.Астана, район Сарыарка Бейбітшілік, 11 (1)	0	2 678 506.00

Данный документ согласно пункту 1 статьи 7 ЗРК от 7 января 2003 года «Об электронном документе и электронной цифровой подписи» равнозначен документу на бумажном носителе.